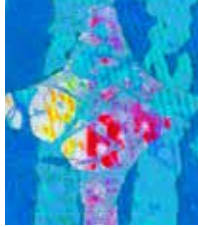


A young girl with a joyful expression is holding a wooden-framed blackboard. The blackboard contains text in French. She is wearing a colorful, patterned dress. The background is a bright, slightly blurred indoor setting.

**Alphabétisation
parmi
les Lendu en RDC**
(République Démocratique du Congo)



Qui est SIL Eastern Congo Group ?

SIL Eastern Congo Group (SIL ECG) est une filiale de SIL International qui travaille à l'Est de la République Démocratique du Congo. SIL ECG est actuellement impliquée dans 14 projets de langue, dont le projet lendu. Les projets visent à répondre aux besoins dans les domaines de l'alphabétisation et de la traduction de la Bible. Les communautés concernées sont impliquées dès le départ dans les projets, afin qu'elles en prennent la responsabilité et que sa pérennité soit ainsi assurée.

Qui est Wycliffe Suisse ?

L'association Wycliffe Suisse est une organisation chrétienne d'utilité publique. Établie en 1964, elle fait partie d'un réseau de plus de 100 organisations au service des communautés linguistiques dans le monde entier : l'Alliance Wycliffe Mondiale. Cette Alliance compte 12 000 collaborateurs expatriés et nationaux dans plus de 60 pays, dont environ 90 collaborateurs de Wycliffe Suisse qui travaillent dans 30 pays sur 5 continents. La vision de Wycliffe Suisse est de s'engager, d'ici 2025, auprès de 500 communautés linguistiques pour « traduire l'espoir ».



Pourquoi un tel projet ?

La traduction du Nouveau Testament en langue lendu avait commencé en 1936 et a pris fin en 1989, et la traduction de la Bible entière a été achevée en 2014. Depuis, l'orthographe a cependant été considérablement améliorée. Ainsi, pour avoir accès à la Bible dans leur langue, les locuteurs Lendu doivent à présent dépasser un triple défi :

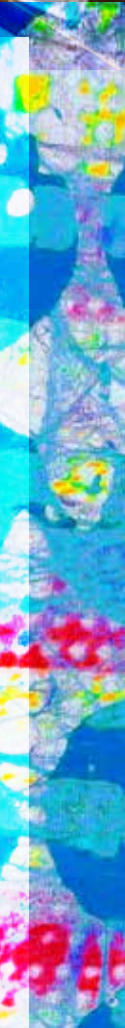
- 60 % de la population n'a pas eu la possibilité d'apprendre à lire et ne peut donc pas tirer profit de la Bible dans sa propre langue.
- La nouvelle orthographe pose un défi supplémentaire, y compris à ceux qui lisaient le Nouveau Testament dans son ancienne orthographe.
- Un conflit entre deux communautés dans la région lendu rend la distribution des bibles difficile.

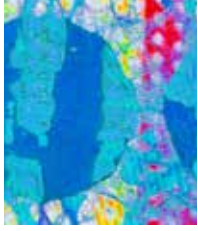
Par conséquent, la demande de bibles en lendu est très faible. Il y a un stock de 5 000 exemplaires à Kisangani et un autre de plus de 400 à Bunia.

Qui s'engage ?

- SIL ECG assure la formation des alphabétiseurs et supervise le déroulement du programme
- L'équipe technique prépare et organise l'enseignement dans les classes
- MiDi Bible et Wycliffe Suisse soutiennent financièrement le projet

Les catéchistes de l'Église AIC utilisent déjà la Bible en lendu pendant les cultes.





Quoi de neuf ?

ÉTAPES PARCOURUES

En 2020, suite à une campagne de sensibilisation pour l'alphabétisation organisée par les Églises lendu, 49 apprenants ont été enseignés en 3 classes la même année. Ils étaient 59 apprenants en 5 classes l'année suivante. La sensibilisation continue à travers nos collaborateurs au sein des Églises et par la radio locale.

Le but pour l'année 2022 était de former 15 moniteurs supplémentaires et d'augmenter le nombre de classes à 15, mais cela s'est avéré trop ambitieux au vu des tensions et des activités rebelles qui persistent dans la région. Seulement 4 nouveaux moniteurs et 4 nouvelles classes ont pu être ajoutés. Les moniteurs ont reçu une formation à l'usage du logiciel Bloom qui facilite la création de livrets grâce à un canevas préétabli. Cela a permis l'élaboration et l'impression de matériel de lecture supplémentaire : 3 livrets de contes et 2 livrets avec des histoires de la Bible.

D'autres activités telles que la formation continue du comité de langue, la mise en route d'activités génératrices de revenu et l'élaboration de plus de matériel didactique ont également dû être reportées.



**Fort heureusement,
ce projet s'adresse aux deux
communautés ennemies et
contribue à réunir les gens
et à pacifier le conflit.**

ACTIVITÉS PRÉVUES EN 2023

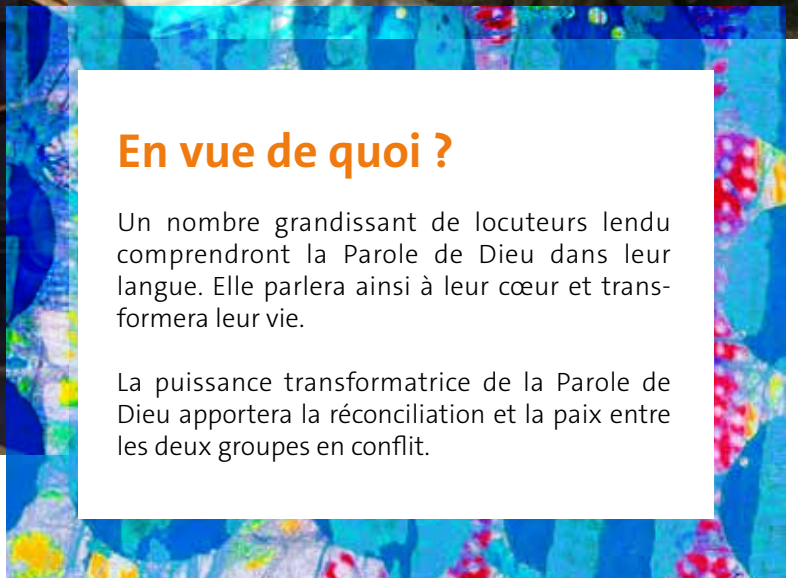
- renforcer les compétences des moniteurs à travers deux ateliers de formation à Bunia ;
- former de nouveaux moniteurs ;
- créer 16 classes d'alphabétisation pour 170 apprenants dans 7 centres dans la région de Djougou et dans la ville de Bunia ; ces apprenants seront enseignés par les anciens et les nouveaux moniteurs ; deux superviseurs accompagneront ces activités ;
- organiser un atelier de formation pour le comité de langue ;
- élaborer, publier et distribuer 10 livrets supplémentaires pour favoriser l'apprentissage de la lecture.



En vue de quoi ?

Un nombre grandissant de locuteurs lendu comprendront la Parole de Dieu dans leur langue. Elle parlera ainsi à leur cœur et transformera leur vie.

La puissance transformatrice de la Parole de Dieu apportera la réconciliation et la paix entre les deux groupes en conflit.



Qui fait quoi ?

L'équipe technique se compose de

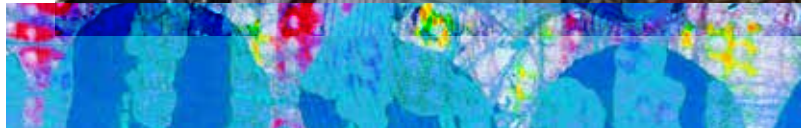
M. Njedhakonga

responsable du projet et superviseur des moniteurs d'alphabétisation

M. Jingonga

superviseur des moniteurs d'alphabétisation

**Mme Maryanne Augustin, Mme Tinia Dravo
Judith et Mme Stéphanie Gerade Budding**
conseillères techniques



Budget du projet 2023

en CHF

RECETTES

Contributions locales	295
Contribution MiDi Bible	5'280
Contribution Wycliffe Suisse	17'450

TOTAL 23'025

DEPENSES

Personnel	6'742
Réunions	279
Publications	588
Fourniture et équipement	907
Voyages	5'323
Communication et divers	1'389
Conseil et support technique	3'284
Administration SIL ECG et Int'l	2'777
Administration Wycliffe Suisse	1'736

TOTAL 23'025



Wycliffe Suisse

Thomas Deusch

Rue de la Poste 16
CH-2504 Bienne

Téléphone +41 32 342 02 45
projects@wycliffe.ch
fr.wycliffe.ch

PC-Konto 40-29796-5
IBAN: CH72 0900 0000 4002 9796 5
SWIFT: POFICHBEXX

